

La Lettre Jèrriaise 21.05.22

Bouônjour bouonnes gens, ch'est Ben Spink tch'a l'pliaïsi d'vos présenter La Lettre Jèrriaise aniet, Sanm'di lé vingt-tch'ieune du mais d'Mai, deux mille vingt-deux.

Pouor ma lettre aniet, j'avais l'idée d'vos dithe dé tchi entouor tout chein qué j'sommes à faithe à l'ensîngn'nie du Jèrriais en chu moment. Y'a un tas d'choses en allant achteu, et j'sommes bein embarrassé comme tréjous, mais, bein seux, i'n'faut pon s'pliaindre!

Au mais d'Avri, j'lanchînmes la Stratégie du Jèrriais au Mûsée d'Jèrri. Y'avait eune bouonne dgaîngue là, et j'avêmes des discours, d'la poésie, d'la chant'tie, un film, eune pièche et d'la bachinn'nie! La Stratégie nos dit chein qué j'allons faithe pouor éprouver d'ravigoter not' précieuse langue Jèrriaise duthant les deux-trais années tchi veinent.

J'allons haûchi l'nombre des êtudgiants tchi s'en vont apprendre la langue à l'av'nîn et j'allons éprouver dé craître lé nombre des pliaiches et d's événements où'est qu'nou peut ouï et faithe sèrvi l'Jèrriais.

Dé pus, j'voulons faithe pus visibl'ye la langue partout l'île et encouothagi autant gens et commerces qué pôssibl'ye dé faithe sèrvi la langue dans lus vies quôtidgiennes, comme nou soulait faithe au temps pâssé.

Tchiquechose hardi excitant qué j'sommes à faithe achteu est d'produithe un film entouor lé Jèrriais. J'voulons raconter l'histouaithe dé not' langue pouor qué l'monde sache qué ch'est eune langue vivante auve eune fiêthe histouaithe et un brillant av'nîn.

Au mais d'Juîn, j'allons lanchi eune appl'ye tch'a nom uTalk. Nou peut faithe sèrvi chute appl'ye pouor apprendre pus d'deux mille chinq chent phrâses en Jèrriais, et dans bein d'aut's langues étout. V'là tchi vraîment aîgu'tha nos êtudgiants car il' éthont l'opportunité d'apprendre et d'pratichi la langue dans lus temps libre.

À la fin d'chu mais, Vendrédi lé vingt-sept pouor êt' précis, y'étha un nouveau événement tchi prendra pliaiche dans la grange dé cidre à Hamptonne. Ch't événement a l'nom La Veil'ye, et si'en cas qu'ous n'savêtes pon d'chu mot, v'là tchi veurt dithe eune séthée sociale, s'lon l'dictionnaithe. L'idée est qu'les gens peuvent y aller pouor chanter, jouer d'la musique, liêthe dé la poésie ou p't'êt' raconter eune histouaithe. Ch'n'est pon tout en Jèrriais, mais y'étha un tas d'Jèrriais pâlé j'espêthe et j'avons l'întention d'chârer eune chanson en Jèrriais chute séthée là. Auprès chute preunmié séthée, l'idée est d'continuer dé l'faithe eune fais par mais. J'l'attends fête.

La fin du mais d'Septembre s'en va êt' un temps bein embarrassé étout. J'éthons La Fête des Patholes pouor la preunmié fais d'pis trais ans et bein seux qu'y'étha pus d'deux-trais patholes du Jèrriais dans chute fête là. Y'étha la lanch'chie d'un nouveau livre pouor les mousses en Jèrriais. Y'étha étout un discours dé la Professeuse Mari Jones dé l'Unnivèrsité d'Cambridge entouor san nouveau livre. Geraint Jennings s'en va m'ner eune pronm'nade littéthaithe en Ville et y'étha d'la chant'tie au centre des arts auve la dgaîngue Jèrriaise, Badlabecques.

La s'maine auprès ch'na, j'éthons la deuxième Folle d'Avoût, ou Corn Riots Festival en Angliais. Et duthant chute fête y'étha un tas d'événements tch'încliutha l'Jèrriais. J'allons ensîngni Man Bieau P'tit Jèrri et eune nouvelle chanson en Jèrriais ès mousses d'écoles pouor qu'i' pièssent les présenter au vièr marchi d'avant eune grande audienche. Y'étha étout des films, d'la dans'sie et des gammes Nouormandes.

Et pouor finni, j'm'en vais vos dithe entouor un événement tchi s'pâsse aniet à l'êcole dé Grainville. Ch'est un jour dé tchultuthe Irlandaise et Jèrriaise. J'éthons not' stalle dans l'bel d'l'êcole et à méjeu, juste à côté d'not' stalle, Les Chaboleurs s'en vont danser lus danses Jèrriaises. Pus tard l'arlevée, j'm'en vais donner un discours entouor la langue épis j'allons chanter eune chanson Irlandaise en Jèrriais, Lé Galvaûdeux ou, The Wild Rover en Angliais. Lé Bailli s'en va ouvri la fête et y'étha un tas d'aut's choses à faithe pouor toute la fanmil'ye. Eh bein bouonnes gens, n'en v'là pus qu'assez pouor aniet! À la préchainé, à bêtôt.

La Lettre Jèrriaise 21.05.22

Hello everyone, it's Ben Spink who has the pleasure of presenting to you the Lettre Jèrriaise today, 21st May 2022.

For my Lettre today, I had the idea to tell you about all that we are doing at the Jèrriais Teaching Service at the moment. There are a lot of things going on, and we're very busy as always, but, of course, one mustn't complain!

In April, we launched the Jèrriais Language Strategy at Jersey Museum. There was a good crowd there, and we had talks, poetry, singing, a film, a play and bachîn ringing. The strategy tells us what we are going to do to try and revitalise our precious language during the next few years.

We're going to raise the number of students who are going to learn the language in the future and we're going to try to increase the number of places and events where one can hear and use Jèrriais.

Furthermore, we want to make the language more visible throughout the island and encourage as many people and businesses as possible to use the language in their daily lives, like we used to do in times gone by.

Something very exciting that we are doing now is to produce a film about Jèrriais. We want to tell the story of our language so that the world knows that it's a living language with a proud history and a bright future.

At the end of this month, Friday the 27th to be precise, there'll be a new event that will take place in the cider barn at Hamptonne. This event is called La Veil'ye, and in case you didn't know this word, it means a social evening, according to the dictionary. The idea is that people can go there to. Sing, play music, read poetry or maybe tell a story. It's not all in Jèrriais, but there will be a lot of Jèrriais spoken I hope and we intend to share a song in Jèrriais that evening. After this first evening, the idea is to continue to do it once a month. I'm looking forward to it.

In the month of June, we are going to launch an app called uTalk. This app can be used to learn more than two thousand five hundred phrases in Jèrriais, and in lots of other languages too. That will really help our students because they will have the opportunity to learn and to practise the language in their spare time.

The end of the month of September is going to be a very busy time too. We will have the Festival of Words for the first time in three years and of course there will be more than a few words of Jèrriais in that festival. There will be the launch of a new book for children in Jèrriais. There will also be a talk by Professor Mari Jones of the University of Cambridge about her new book. Geraint Jennings is going to lead a literary walk in town and there will be singing at the Arts Centre with the Jèrriais band, Badlabecques.

The weekend after that, we will have the second Folle d'Avoût, or Corn Riots Festival in English. And during that festival there will be a lot of events that will include Jèrriais. We are going to teach Beautiful Jersey and a new song in Jèrriais to schoolchildren so that they can perform in the Royal Square in front of a large audience. There will also be films, dancing and Norman games.

And to finish, I'm going to tell you about an event that's happening today at Grainville school. It's a day of Irish and Jersey culture. We will have our stall in the school playground and at midday, just next to our stall, Les Chaboleurs are going to dance their Jèrriais dances. Later in the afternoon, I'm going to give a talk about the language then we're going to sing an Irish song in Jèrriais, Lè Galvaûdeux or, The Wild Rover in English. The Bailiff is going to open the festival and there will be lots of other things to do for the whole family.

Well, that's more than enough for today! Until the next time, goodbye.